



Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

**Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву,
касающемуся Конвенции
Организации Объединенных Наций
о международной купле-продаже товаров***

Статья 10

Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник “Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ” (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

1. Статья 10 предусматривает две нормы: норма, установленная в пункте а) статьи 10, используется для определения того, какое коммерческое предприятие из нескольких следует принимать во внимание для установления применимости Конвенции; с другой стороны, пункт б) статьи 10 гласит, что, если сторона не имеет коммерческого предприятия, следует принимать во внимание ее постоянное местожительство¹. Эта норма имеет большое значение, поскольку установление соответствующего коммерческого предприятия необходимо для различных целей, начиная от установления международного характера договора и заканчивая вопросом о применимости Конвенции на основании подпункта а) пункта 1 статьи 1, а также в других целях².

2. Что касается пункта а) статьи 10, хотя он упоминается в различных случаях³, ссылка на него в целях установления соответствующего коммерческого предприятия делалась лишь в немногих делах. Например, в одном из дел суд обратился к этому пункту для принятия решения о том, регулируется ли Конвенцией договор, заключенный между стороной с коммерческим предприятием во Франции и стороной с коммерческими предприятиями, находящимися и в Соединенных Штатах Америки, и в Бельгии⁴. Суд заявил, что, поскольку счет-фактура был направлен бельгийскому коммерческому предприятию и поскольку он был составлен на голландском языке, известном только по местонахождению бельгийского коммерческого предприятия покупателя, коммерческим предприятием, наиболее тесно связанным с договором и его исполнением, является бельгийское коммерческое предприятие и поэтому применяется Конвенция. Суд отметил также, что, поскольку Конвенция вступила в силу и в Соединенных Штатах Америки, Конвенция будет применяться, даже если покупатель считался бы имеющим свое коммерческое предприятие в этой стране.

3. В другом деле⁵ суд обратился к пункту а) статьи 10 для установления того, является ли договор купли-продажи международным согласно Конвенции; этот вопрос возник в связи с тем, что заказ на покупку был направлен покупателем, коммерческое предприятие которого находится во Франции, представителю продавца, коммерческое предприятие которого

¹ Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 22.

² В отношении положений, касающихся “коммерческого предприятия”, см. пункт 1 статьи 1, статью 12, пункт 2 статьи 20, статью 24, пункт с) статьи 31, подпункт б) пункта 1 статьи 42, подпункт а) пункта 1 и пункт 2 статьи 57, пункт 2 статьи 69, статью 90, пункт 3 статьи 93, пункты 1 и 2 статьи 94 и статью 96.

³ См. [Federal] Northern District Court of California, 27 July 2001, *Federal Supplement (2nd Series)* 1142 (*Asante Technologies v. PMC-Sierra*), где просто цитируется текст пункта а) статьи 10; Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, решение № 2/1995, опубликовано в Интернет на сайте: <<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970511r1.html>>, со ссылкой на пункт а) статьи 10 при вынесении решения о том, что коммерческое предприятие компании расположено в Швейцарии, а не в Англии, однако без указания причин для такого решения.

⁴ Rechtbank Koophandel Hasselt, Бельгия, 2 июня 1999 года, опубликовано в Интернет на сайте: <<http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1999-06-02.htm>>.

⁵ ППТЮ, дело № 400 [Cour d'appel Colmar, Франция, 24 октября 2000 года] (см. полный текст решения).

находится в той же стране. Вынося решение по этому вопросу, суд заявил, что «доказательства, представленные сторонами, не позволяют решить, можно ли рассматривать это лицо, в отношении которого мы даже оставляем без внимания вопрос о форме осуществления им деятельности, в качестве французского коммерческого предприятия продавца-ответчика. Однако установлено, что подтверждения заказа, исходившие от продавца, счета-фактуры и поставки товара направлялись из места пребывания продавца в Германии. Таким образом, даже если предположить, что [представитель] отвечал за управление во Франции одним из коммерческих предприятий продавца, коммерческим предприятием, “которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением” и которое по этой причине должно приниматься “во внимание”, на самом деле является коммерческое предприятие, расположенное в [Германии]. Следовательно, международный характер оспариваемого договора установлен».

4. В еще одном деле⁶ другой суд должен был вынести решение о том, применяется ли Конвенция к претензии германского производителя покрытий полов, то есть истца, который потребовал, чтобы испанский покупатель оплатил несколько поставок покрытий. Покупатель возражал против этого, утверждая, что он всегда заключал договоры только с независимой компанией, регулируемой испанским законодательством, которая, как известно испанскому ответчику, имела связи с германским истцом, поскольку некоторые члены правления испанской компании являлись одновременно членами правления германской компании. Суд постановил, что договор имел международный характер и подчинялся Конвенции. Суд оставил открытым вопрос о том, являлась ли испанская компания торговым представителем или коммерческим предприятием германского истца. Он заявил, что испанская компания, возможно, действовала так, как если бы она была “коммерческим предприятием”, но по закону она не была таковым, поскольку она не обладала полномочием связывать германского производителя обязательствами. Более того, даже если предположить, что испанская компания была на самом деле коммерческим предприятием германского истца, германское коммерческое предприятие имело самую тесную связь с договором и его исполнением и, таким образом, являлось единственным коммерческим предприятием, которое следовало принять во внимание согласно пункту а) статьи 10.

5. Пункт а) статьи 10 упоминался также в еще одном решении⁷. В этом решении суд постановил, что, если сторона имеет несколько коммерческих предприятий, не всегда следует принимать во внимание головное предприятие, с тем чтобы установить, носит ли договор международный характер или применяется ли Конвенция.

6. Пункт б) статьи 10 упоминался лишь однажды; в этом деле суд просто напомнил текст его положения⁸.

⁶ Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 28 февраля 2001 года, опубликовано в Интернет на сайте: <<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/000228g1german.html>>.

⁷ ППТЮ, дело № 261 [Berzirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года].

⁸ ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (см. полный текст решения).